

Registrations are open for students on Little Science Library

Classes in May	Day to start	13th (Saturday)	Let's eat the vegetables in Spring
		20th (Saturday)	Let's build a kaleidoscope and observe the mystery of the world
		21th (Sunday)	
		27th (Saturday)	The meeting for observation of firefly.
Attention hours :		1:30 p.m. - 3:00 p.m.	Participation fee : 100 Yen
Target :		Elementary school students and older	
Place :		Little Science Building (Chiisana Rika kan)	
How to apply :		Please call and tell us : ㊦ Desired course ㊧ School name · School year · Group ㊨ Name ㊩ Address · Telephone number ㊪ Name of the guardian	
Reception hours :		10:00 a.m.-Noon and 1:00 p.m. - 5:00 p.m. (Except Thursdays , Fridays and 3rd Tuesdays)	
For inquiries :		Chiisana Rika kan ☎ 0548-34-5533	



Information of the provincial administration of Yoshida's park

For inquiries : Yoshida Kouen ☎ 0548-33-1420 Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat

Mini course of gardening on May

While you are attending as a volunteer within the park, working and taking care for plants, through this mini-course you will learn Bits of knowledge about gardening plants.

Place : Within the Yoshida Park

Day and time : **May 20th (Saturday)** from 9:00 a.m.

Participation fee : Free

Contents : For transplanting a trail. ("Tokimeki no Komichi")

(Advance registration is unnecessary)

※ In case of rainy weather in these days , on the following day. Things to bring : Gloves, a pair of scissors for pruning.



天切なお知らせ - Important notice

去年の8月から毎月第2の日曜開庁時に通訳が対応します。その週の水曜日は休暇になります。

平日に勤務されている外国籍の方が、転居、転入、転出、婚姻届、離婚届、出生届、死亡届、印鑑登録又は住民票、印鑑証明書、課税証明書、納税証明書、国民健康保険へ加入、年金へ加入、後期高齢者の手続きなどができるよう、2016年8月の第2日曜開庁から通訳がポルトガル語、スペイン語と英語で窓口で対応します。外国籍の方は、第2日曜開庁でマイナンバーカードの手続き、直接当日の予約、マイナンバーの不明な点を問い合わせる事もできます。マイナンバーカード交付は 8:40~12:00・13:00~17:00。

Interpreter service will be available from last August on second Sundays and absence on the following Wednesday

To better attend the foreigners who are working during the weekdays, to make the procedures for registration as change the address inside the city, moving in and moving out registration, marriage registration, divorce registration, birth registration, death registration, personal seal registration or for issuance of documents as residence certificate , seal registration certificate , tax payment and income certificates , etc ... to enroll at the National Health Insurance (Kokumin Kenko Hoken) consultations about the retirement , health insurance for the elderly , every month from 2016 August at the second Sundays , the interpreter services for Portuguese , Spanish and English will be available so please feel free to make consultations. Foreigners can be make the procedures for the Individual Number and they can reserve the time for attendance in person or by calling or get information concerning the My Number. Working hours for the My number : From 8:40 a.m. to Noon and 1:00 p.m. to 5:00 p.m.

As of April 2017, the collection frequency of PLASTICS WASTE AND PET BOOTLES was changed.

Also from April 2017, the way of collection of white styrofoam trays was changed.

As of April 2017, the collection frequency of the PLASTICS WASTE was changed from the current 2 times to 4 times a month. (1 time / week).

The collection of the PET BOOTLES was changed from 1 time a month to twice. The collection of white styrofoam trays shall be equal to the plastics waste with PURA mark and both should be placed at the transparent plastic bag.

Information : Seiso Centa ☎ 0548-24-0530 Yoshida cho Toshi Kankyou ka ☎ 0548-33-2102

税務課のお知らせ(せいむかのおしらせ) Notice of the tax section ☎ 0548-33-2109

あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくります。Your taxes building the city.

納め忘れがある人は、早めに納付してください。皆さんに納めていただく税金は、福祉・教育などの行政サービスやまちづくりに使われる大切な財源です。昨年度の町税を納付していない人は、金融機関や役場などで早めに納付してください。問合せ先 税務課収納管理部門 ☎ 0548-33-2109

For people who have forgotten to pay taxes, we kindly ask you to make the payment. The taxes that everyone pays are an important source of income and they are used for the welfare, education and administrative services. For people who have not made the payment of taxes, we kindly requested to make the payment at banks or at City Hall. Information: Zeimuka Shuunou Kanri Bumon

We are recruiting students for soft running.

Period :	From 2017 May to 2018 March (Once a month · estimate for 11 times)	Insurance fees :	1.850 yen (High school student or older) 800 ienes (Junior high school students and younger)
Place :	Yoshida Chuugakko ground		
Qualification for entry :	Residing , working and studying in Yoshida		
Contents and course fee :	The health promotion with emphasis an enjoyable running. 1.100 Yen		
Application period :	Accepted at any time		
For inscription :	Chuo Kouminkan		
Information :	Lifelong Learning Department Sports Promotion Department ☎ 0548-33-2152		



4月から平成29年度の新しいごみのカレンダーは配布されています。
The new calendar garbage of 2017 it has been distributed from April (Heisei year 29)
4月から平成29年度の新しい税金のカレンダーは配布されています。
The new calendar of taxes of 2017 it has been distributed from April (Heisei year 29)

Information bulletin for foreigners living in Yoshida

Number 037 / 2017, April English version

Yoshida City Hall

Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi

☎ : 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp



Friendship




<p>Tatemono no muryou soudan 建物(たてももの)の無料(むりよう)相談(そうだん)</p> <p>Free consultation about buildings. Every month on Sundays: 7th, 14th and 28th in May on the Chuo Kouminkan. 2nd floor. IT Training room. From 10:00 a.m. to Noon. Laws / Seismic strengthening against earthquakes. If you would like to make an appointment, please contact us in advance.</p> <p>Information : Department of construction and environment of the city. ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 6 1</p>	<p>Titeki shougaiha soudan 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)</p> <p>Consultation for persons with intellectual disabilities. In May 16th (Tuesday) from 1:30 p.m. to 3:30 p.m. Place : Shougaiha Jiritsu Shien Shisetsu (Atsuma rina). For those who wish to make an appointment, please make a reservation.</p> <p>Information : Adviser : Mr. Shiba ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 3 0 6 5 Fukushi ka ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 0 4</p>
<p>Denwa soudan kujyou nado madoguchi 電話(でんわ)相談(そうだん)[苦情(くじょう)等(など)]窓口(まどぐち).</p> <p>Telephone counseling (complaints , etc...). Consultation regarding administration or complaints.</p> <p>Opening Hours : 9:00 a.m. ~ 4:00 p.m. (Except Saturdays, Sundays and Holidays) ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 1 1 1 1</p>	<p>Shouhi seikatsu soudan 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)</p> <p>Consultation about troubles,dubts related to products, etc... Consultations are accepted at any time. Please notify us in advance.</p> <p>Information : Industries department. Opening Hours : 8:30 a.m. ~ 5:00 p.m. (Except Saturdays, Sundays and Holidays) ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 2 2</p>
<p>Muryou houritsu soudan 無料(むりよう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)</p> <p>Free Legal Advice (20 minutes by a person) Twice a month.</p> <p>In May 17th (Wednesday) and 31th (Wednesday) ... from 1:30 p.m. to 3:30 p.m. 2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.</p> <p>Information : General affairs department ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 3 1</p>	<p>Seisou centa / Risaikuru centa kyuujiitsu hanniyubi 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター 休日(きゅうじつ)搬入(はんにい)日(び)</p> <p>Recycle and Cleaning center. Holidays and rubbish collection calendar May 6th and 20th (Saturdays) from 8:30 a.m. to Noon. 14th and 28th (Sundays) from 8:30 a.m. to Noon and 1:00 p.m. to 3:00 p.m.</p> <p>Information : at the Cleaning Center ☎ 0 5 4 8 - 2 4 - 0 5 3 0</p>
<p>Suku Suku Hiroba すくすく広場(ひろば)</p> <p>Exchange between children. When : In May 9th (Tuesday). from : 10:00 a.m. ~ 11:30 a.m.</p> <p>Target person : For parents and children before entering at kindergarten. Place : Tidori Youchien.</p> <p>Contents : Let's visit the kindergarten. Free participation.</p> <p>Inquiries : Chuo Jidoukan ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 3 4 0 1</p>	<p>Seishin shougaiha kazoku soudan 精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん)</p> <p>Family consultation for mental illness. In May 18th (Thursday) from 1:30 p.m. ~ 3:30 p.m. Place : Atsuma rina.</p> <p>For those who wish to make an appointment, please make a reservation.</p> <p>Adviser : Kuwataka ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 1 7 9 3 Fukushi ka ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 0 4</p>
<p>Shimpai goto Soudan 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)</p> <p>Consultation about worries 2 times a month : May 10th and 24th (Wednesday) 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru) From : 1:30 p.m. ~ 4:00 p.m. (reception until 3:30 p.m.)</p> <p>Information : Health and Welfare Center. ☎ 0 5 4 8 - 3 4 - 1 8 0 0</p>	<p>Nichiyou kaichou jisshibi 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び)</p> <p>Attendance on Sundays at the City Hall in May 7th, 14th, 21th and 28th from 8:15 a.m.~ Noon and 1:00 p.m.~5:00 p.m.</p> <p>Information : General affairs department ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 3 2</p>
<p>Kodomo no soudan shitsu 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)</p> <p>Children's consultation room on May Every week Tuesday and Friday. from 8:30 a.m.~Noon/1:00 p.m.~4:30 p.m. Wed. and Thur. from 8:30 a.m. ~Noon. 5th floor (City Hall) at the Education Counselor's room. For those who wish to make an appointment, please contact us in advance.</p> <p>Information : Secretariat of Education Board. ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 5 1</p>	<p>Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyujitsu hanniyubi 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しょぶんじょう)(エボ池)(えぼいけ)休日搬入日(きゅうじつはんにい)日(び)</p> <p>Final storage place of domestic waste. In May on Sundays 7th, 14th, 21th and 28th. from 1:00 p.m. ~3:30 p.m.</p> <p>Information : Department of construction and environment of the city ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 0 2</p>

牧之原警察署 (まきのはらけいさつしょ)	Police Station	0548-22-0110	まきのはらしほそえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Haibara General Hospital	0548-22-1131	まきのはらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原 (はいばら)	Hello Work Haibara	0548-22-0148	まきのはらしほそえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Pension Office	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Taxation Office	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
静岡入国管理局 (しずおかにかいこくかんりきょく)	Shizuoka Immigration	054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちよう9-4 ABCプラザビル 6F

Ken shin soudan no go annai (健康相談のご案内ーけんしんそうだんのごあんない) Information about medical appointments

内容 (ないよう)	対象 (たいしょう)	期日 (きじつ)	受付時間 (うけつけじかん)
Contents	Applicable age	Appointed date	Reception hours
Consultation about baby's health	Babies and infants	May 19th (Friday)	9:30 ~ 11:00
For the age of 7 months	Born in October 2016	May 18th (Thursday)	9:00 ~ 10:00
For the age of 1 year	Born in May 2016	May 9th (Tuesday)	9:00 ~ 10:00
For the age of 1 year and 6 months	Born in October 2015	May 9th (Tuesday)	13:00 ~ 14:00
For the age of 3 years	Born in April 2014	May 10th (Wednesday)	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 2 years	Born in May 2015	May 12th (Friday)	9:00 ~ 10:00
Dental appointments for babies of 2 years and 6 months	Born in November 2014	May 12th (Friday)	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 3 years and 6 months	Born in November 2013	May 12th (Friday)	14:30 ~ 15:30



母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ)毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) 8:15 ~ 16:45

Issuance of Maternal and Child Health Handbook

Every week on Mondays at 8:15 a.m. ~ 4:45 p.m.




町民(ちやうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) 5月1日(月) 9:30 ~ 11:00

Health consultation for citizens.

In **May 1st**, once a week on Monday from **9:30 a.m. ~ 11:00 a.m.**

運動不足(うんどうぶそく)の人(ひと)、たばこをやめたい人、体調(たいちょう)が気(き)になる人、肥満傾向(ひまんけいこう)の人など、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。

For underexercised person, who wants to give up smoking, people with tendency to obesity. People worrying with your body health and others, a Public Health nurse・a dietician will advise you individually. Please feel free to contact us.




肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、骨髓(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)

Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA exams, acceptance for registration of bone marrow donations.

問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんじょ) 予約制(よやくせい) Information : at Chubu Health Center (reservation is required) ☎ 054-644-9273


・BCG予防接種(よぼうせつしゅ)・vaccination against BCG



BCG予防接種(よぼうせつしゅ) 5月17日(水) vaccination against BCG on **May 17th (Wednesday)**

受付時間(うけつけじかん) 13:00 ~ 13:30
Attention hours : 1:00 p.m. ~ 1:30 p.m.

※子(こ)どもの予防接種(よぼうせつしゅ)スケジュールを確認(かくにん)の上(うえ)、接種(せつしゅ)してください。
※ After to verify the vaccination schedule, take the children to vaccinate.



パパ・ママ教室(きょうしつ) I . Papa / mama kyoushitsu

from **6:30 p.m. ~ 8:00 p.m.**

Course with guidance for parents (father and mother)

分娩経過(ぶんべんけいか)母乳(ぼにゅう)について産後(さんご)の日常(にちじょう)生活(せいかつ)、赤(あか)ちゃん(あかちゃん)の生活(せいかつ)について。5月19日(金) 18:30 ~ 20:00

Guidance about daily life after the child birth, baby and bath, how to take care, to hold the baby, others... Once a month in **May 19th (Friday)**

May (日) Days (5月) 日曜、休日の開業医 (にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Opening clinics on Sundays and Holidays

3	Wed.	ENDOU KODOMO KURINIKKU (ENDOU Children's Clinic) ☎ 0548-22-7373
4	Thursday	MASSUDA KURINIKKU (MASSUDA General Clinic) ☎ 0548-33-0555
5	Friday	SAKAI JIBI INKOUKA IIN (SAKAI Otorhinolaryngology Clinic) ☎ 0548-34-1818
7	Sunday	KODOMO KURINIKKU OOKAWA SHOUNIKA (OOKAWA Children's Clinic and Pediatrics) ☎ 0548-32-6789
14	Sunday	MASSUDA KURINIKKU (MASSUDA General Clinic) ☎ 0548-33-0555
21	Sunday	MIWA KURINIKKU (MIWA General Clinic and Pediatrics) ☎ 0548-32-7300
28	Sunday	TAMAI SEIKEI GEKA (TAMAI Orthopedics Clinic) ☎ 0548-28-6667


問い合わせ(といあわせ) Information : Kenko Zukuri ka (Hoken Centa) ☎ 0548-32-7000

変更(へんこう)することがあります。※ 受診(じゅしん)する場合は(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゅしん)してください。

診療時間(しんりょうじかん) 9:00 ~ 17:00.

This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance. Consultation hours : 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.

備考(びこう) note : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Please be accompanied by a interpreter if you can not speak Japanese.





We ask your collaboration to pay the vehicle tax as soon as possible

Every year the tax of vehicle will be charged for those who have the register as an owner on April 1st.
(For users that have bought through by loans)

Payment period : **May 31th (Wednesday)**

※ You can pay at the convenience stores

For inquiries : Ken Fujieda Zaimu Jimusho Kazeika Kazai Dai 1 Han ☎ 054-644-9122

日本語(にほんご)を勉強(べんきょう)しませんか? まずは見学(けんがく)に来(き)てください。

Would you like to study Japanese language? First of all, let's visit the classroom.

勉強会(べんきょうかい)の日(ひ) 毎月(まいつき) 第(だい)1~第(だい)3水曜日(すいようび)

Study group on the **1st, 2nd and 3rd Wednesdays** of every month

時間(じかん) 19:30~21:00 会費(かいひ) 1.000 円

Time : **7:30 p.m. to 9:00 p.m.** Membership fee : 1.000 Yen

場所(ばしょ) 健康福祉(けんこうふくし)センター「はあとふる」2階(かい)

Place : Kenko Fukushi Centa [Haatofuru] 2nd floor

主催者(しゅさいしゃ) 吉田町国際交流協会(よしだちようこくさいこうりゆうきょうかい)

Sponsor : Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyoukai (Yoshida International Friendship Association)

問(と)い合(あ)わせ 吉田町企画課(よしだちようきかく) ☎ 0548-33-2135 For inquiries : Yoshida-cho Kikaku ka ☎ 0548-33-2135



日本語
JAPANESE
LANGUAGE

マイナンバーカード・個人番号(こじんばんごう)の問(と)い合(あ)わせとホームページ : **MY NUMBER** - For more information, please contact by telephone or from the website below. Call center 0570-20-0291

English, Spanish, Portuguese, Chinese ... → Web site <http://www.kojinbango-card.go.jp>

福祉課のお知らせ(ふくしがのおしらせ) Notice of the Welfare section

臨時福祉給付金(期間内の申請を忘れずに) - Temporary Welfare Benefits, please don't forget.

Application period : Until June 30th (Friday).

上下水道課のお知らせ(じょうげすいどうかのおしらせ) Notice of the municipal department of water and sewage


水道料金・下水道使用料の納付には、便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。

Please use the convenient account transfer for the payment of water - sewage rates

使用年月分(Period of consumption of water) 平成29年2月~平成29年3月分 (2017, February ~ March)

納期限 Due date 平成29年4月28日(金) 2017 April 28th (Fri.)

問い合わせ先(といあわせさき) Information : 上水道(じょうすいどう) department of water services ☎ : 0548-33-2127 下水道(げすいどう) department of sewage ☎ : 0548-33-1100



The festival of 29th year (2017) will be held at the Shizuhama airbase




Day and time : on **May 21 (Sunday)** from 9:00 a.m. to 3:00 p.m.

Place : Shizuhama Air Self Defense Force (Yaizu-shi Kamikosugui 1602)

Contents : Airplanes in flight , exposure of the airplanes as well a variety of events

Information : Shizuhama Air Self Defense Force ☎ 054-622-1234 ※ The parking space is unavailable. Please use the public transport.

※ In relation of the air festival opening , because the prior training , in some cases up to one week before this event we will cause nuisance due to the noise.








次回の楽市(じかいのらくいち) Next free market

May 7th - 9:00 a.m. ~

at Nومانji Yama Park (parking area) (Koyama Castle)

Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market


In 2017 March 31th the population of Yoshida-cho was 29,691 people. Male gender : 14,790 / Female gender : 14,901

From this total mentioned above the foreign population is 1,195 people. Male gender : 539 / Female gender : 656

Would you like to participate for the activities to benefit the children of community ?

With the purpose of creating an organization to encourage the children of the community, the Council for the promotion of regional education are involved in activities within the four areas of the city (Sumiyoshi-ku, Kawashiri-ku, Kataoka-ku and Kita-ku). To benefit the children we are seeking volunteers in each area. Contents : Recreation, management and planning activities, accommodation before go to school, etc...

For inquires : Lifelong Learning Department Social Education Division ☎ 0548-33-2152



Yoshida Niko Niko Kosodate Hoken Sabisu - よしにこパッケージ助成(じよせい) - Yoshiniko Subsidy Package

In addition to transport costs with childbirth and prenatal testing, we will help for after-birth expenses such as baby's 1st month health checkup.

eligible persons : pregnant women who had child after 2017 April 1st and have registered the address in this city. Subsidy amount : 50,000 yen (there is an extra help for twins). How to request : between the period of 32th week of the pregnancy until the 6 months after the childbirth, please apply at the Hoken Center.

Items to bring : application form (at the Health Center or download on the Website), Personal Seal (without ink), the pregnant woman's bankbook and the Mother's and Child's Health Handbook.

子育て(こそだ)て世代包括支援(せだいほうかつしえん)センター「よしにこ」
Kosodate Sedai Houkatsu Shien Centa Yoshiniko - Integral Support Center for Children Generation

Various consultations on pregnancy, childbirth, preparation of an individual plan to help in raising the children.

よしにこダイアリー(電子親子手帳)(でんしおやこてちょう) Yoshiniko Diary - Digital Maternal and Child Health Handbook

The digital handbook does not replace the paper health handbook but you can store various information in Smartphone about baby's growth, graphics, photos, etc...

問い合わせ(といあわせ) Informações : Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000 / <http://www.mchh.jp/>

